

	abändern		modifier		wijzigen
	abändern		réformer		tenietdoen
die	Abänderung	l'	amendement (m.)	het	amendement
die	Abänderung	la	modification	de	wijziging
der	Abänderungsantrag	l'	amendement (m.)	het	amendement
die	Aberkennung	la	déchéance	het	verval
die	Aberkennung	la	déchéance	de	ontzetting
das	Abkommen	la	convention	de	overeenkomst
das	Ablaufdatum	l'	échéance (f.) (2)	de	vervaldag
	ablehnen		décliner		afwijzen
die	Abschaffung	la	suppression	de	afschaffing
die	Abschrift	la	copie	het	afschrift
	absichtlich		intentionnel		opzettelijk
die	Abstammung	la	filiation	de	afstamming
	abstimmen : Die Abgeordnetenversammlung stimmte über das Gesetz ab.		voter (2) : La Chambre des représentants votait la loi.		stemmen
die	Abweichung	la	dérogation (1)	de	afwijking
	abweisen : Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch abweisen, wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert. / Aus diesen Gründen weist der Gerichtshof die Klage ab.		rejeter : Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent. / Par ces motifs, la Cour rejette le recours.		afwijzen : De onderzoeksrechter kan het verzoek afwijzen, indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen.
	abweisen : Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch abweisen, wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert. / Aus diesen Gründen weist der Gerichtshof die Klage ab.		rejeter : Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent. / Par ces motifs, la Cour rejette le recours.		verwerpen : Om die redenen verwerpt het Hof het beroep.
die	Abweisung	le	rejet	de	afwijzing
die	Abwesenheit	l'	absence (f.)	de	afwezigheid
	achten		respecter		naleven
der	Adoptierende	l'	adoptant (m.)	de	adoptant
die	Ahndung	la	répression	de	bestraffing
der	Akt	l'	acte (m.) (1)	de	akte
der	Akt	l'	acte (m) (2)	de	handeling
der	Akt	l'	acte (m) (2)	de	daad
das	Aktenzeichen	le	numéro de notice	het	notitiënummer
die	Aktie	l'	action (f.) (1)	het	aandeel
die	amtliche Bestätigung	l'	homologation (f.)	de	homologatie
die	Amtsbeendigung	la	cessation de fonctions	de	ambtsneerlegging
der	Amtsbereich	le	ressort (1)	het	rechtsgebied

die	Anerkennung (einer Entscheidung)	la	reconnaissance (d'une décision)	de	erkenning (van een beslissing)
	anfechten : Der Bruder ficht das Eigentumsrecht seiner Schwester an.		contester (1)		betwisten
	anfechten : Der Bruder ficht das Eigentumsrecht seiner Schwester an.		contester (1)		aanvechten
die	Anfechtung : Artikel 332 des Zivilgesetzbuches regelt die Vaterschaftsanfechtungsklage des Ehemannes.	la	contestation (1) : L'article 332 du Code civil règle l'action en contestation de paternité du mari.	de	betwisting : Artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek regelt de vordering tot betwisting van het vaderschap van de echtgenoot.
die	Anforderung	l'	exigence (f.) (1)	de	voorwaarde
	anführen		alléguer		beweren
der	Angeklagte	le	prévenu	de	beklaagde
	angemessen		raisonnable		redelijk
der	Angeschuldigte	le	prévenu	de	beklaagde
	anhängig		pendant		hangend
	anhängig machen		saisir (1)		aanhangig maken
die	Anhörung	l'	audition (f.) (2)	de	hoorzitting
die	Anklage	l'	accusation (f.)	de	beschuldiging
die	Anklage	la	prévention (3)	de	beschuldiging
die	Anklage	la	prévention (3)	de	aanklacht
	anklagen		accuser		beschuldigen
die	Anklageschrift	l'	accusation (f.)	de	beschuldiging
die	Anknüpfung : Der Anknüpfungspunkt im Strafrecht ist der Ort des Verbrechens.	le	rattachement	de	aanknoping
das	Anknüpfungskriterium	le	critère de rattachement	het	aanknopingspunt
das	Anlegen einer Akte	la	constitution d'un dossier	de	samenstelling van een dossier
	anmelden		déclarer		verklaren
die	Anmeldung : Die Bestimmung findet nur Anwendung, wenn bei der Anmeldung des Erbfalles die Geschäftsnachfolger dem zuständigen Einnahmer eine von der Regierung der Wallonischen Region erteilte Bescheinigung übergeben, die bestätigt, dass die verlangten Bedingungen erfüllt sind.	la	déclaration (2) : La disposition n'est applicable qu'à condition que les successeurs remettent au receveur compétent, lors de la déclaration de succession, une attestation délivrée par le Gouvernement de la Région wallonne qui confirme que les conditions requises sont remplies.	de	aangifte : De bepaling is alleen van toepassing op voorwaarde dat de erfgenamen bij de aangifte van nalatenschap een door de Regering van het Waalse Gewest afgegeven attest bezorgen aan de bevoegde ontvanger, waaruit blijkt dat ze aan de vereisten voldoen.
die	Annahme	la	supposition	de	veronderstelling
die	Annahme	l'	acceptation (f.)	de	aanvaarding
	anordnen		ordonner		bevelen

die	Anordnung	l'	injonction (f.)	de	aanmaning
die	Anordnung : Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt.	l'	ordonnance (f.) (1) : Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état.	de	beschikking : Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard.
	anrufen		saisir (1)		aanhangig maken
die	Anschaffung : Subventionen zur Anschaffung von Immobilien durch Vereinigungen im Rahmen ihrer Pilotmaßnahmen, die vorrangig auf Arbeitssu-chende hinzielen.	l'	acquisition (f.) (2) : En sa séance du 1 mars 2002 le Conseil des Ministres a arrêté les nouvelles normes qui doivent être appliquées pour l'acquisition de véhicules automobiles destinés aux services de l'Etat et aux organismes d'intérêt public.	het	aanschaffen : Tijdens de zitting van 1 maart 2002 heeft de Ministerraad nieuwe normen uitgevaardigd die moeten toegepast worden bij het aanschaffen van autovoertuigen door de Staatsdiensten en de instellingen van openbaar nut.
die	Anschuldigung	la	dénonciation (1)	de	beschuldiging
die	Anschuldigung	la	dénonciation (1)	de	betichting
die	Anschuldigung	la	dénonciation (1)	de	aanklacht
die	Anschuldigung	la	prévention (3)	de	beschuldiging
die	Anschuldigung	la	prévention (3)	de	aanklacht
der	Anspruch	la	prétention	de	aanspraak
der	Anspruchsberechtigte	l'	ayant droit (m.)	de	rechthebbende
	anstrengen		intenter		(een proces) aanspannen
der	Antrag	la	demande	het	verzoek
der	Antrag	la	réquisition	de	vordering
der	Antrag	la	requête	het	verzoekschrift
der	Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens	la	requête civile	de	herroeping van het gewijsde
der	Antrag der Staatsanwaltschaft	le	réquisitoire	de	vordering
der	Antragsteller	le	requérant	de	verzoeker
das	anwendbare Recht	le	droit applicable	het	toepasselijk recht
die	Anzeige	la	dénonciation (2)	de	aangifte
	Anzeige erstatten		dénoncer (2)		aanbrengen
	Anzeige erstatten		dénoncer (2)		aangeven
das	Arbeitsgericht	le	tribunal du travail	de	arbeidsrechtbank
der	Arbeitsgerichtshof	la	Cour du travail	het	Arbeidshof
das	Arbeitsrecht	le	droit du travail	het	arbeidsrecht
die	arglistige Täuschung	le	dol	het	bedrog
die	Argumentation	l'	argumentation (f.)	het	betoog
der	Auditor	l'	auditeur (m.)	de	auditeur
das	Auditorat	l'	auditorat (m.)	het	auditoraat
	auf frischer Tat		en flagrant délit		op heterdaad

	auferlegen		imposer (1)		opleggen
	auferlegen		infliger		opleggen
die	Aufforderung	l'	injonction (f.)	de	aanmaning
	aufgrund		en vertu		krachtens
die	Aufhebung	l'	abrogation (f.)	de	opheffing
	aufkündigen : Der Mieter hat den Vertrag aufgekündigt.		dénoncer (3)		opzeggen
	aufkündigen : Der Mieter hat den Vertrag aufgekündigt.		dénoncer (3)		beëindigen
die	Aufkündigung	la	dénonciation (3)	de	opzegging
	auflösend		résolutoire		ontbindend
die	Auflösung	la	dissolution	de	ontbinding
die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.	la	résolution (2)	de	opheffing
die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.	la	résolution (2)	de	verbreking
die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.	la	résolution (2)	de	vernietiging
die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.	la	résolution (2)	de	ontbinding
	aufschieben		différer		uitstellen
der	Aufschub	le	sursis	het	uitstel
die	Aufsicht : Wenn auch der föderale Gesetzgeber zur Regelung der Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden befugt war, konnte er sich dabei doch nicht die Befugnis aneignen, die hinsichtlich der Verwaltungsaufsicht den Gemeinschaften und Regionen zugewiesen worden war.	la	tutelle (2) : Si le législateur fédéral était compétent pour régler la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, il ne pouvait, ce faisant, empiéter sur la compétence en matière de tutelle administrative attribuée aux communautés et aux régions.	het	toezicht : Al was de federale wetgever bevoegd om de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten te regelen, toch vermocht hij zich hierbij niet de bevoegdheid toe te eigenen die inzake administratief toezicht aan de gemeenschappen en de gewesten was toegewezen.
	aufreten gegen (in einem Verfahren)		agir contre		optreden tegen
	aus seinen Ämtern ausscheiden		cesser ses fonctions		zijn ambt neerleggen
die	Ausfertigung	l'	expédition (f.)	de	uitgifte
	ausführen		exécuter		uitvoeren
die	ausführend(e) (Gewalt)		exécutif (pouvoir)		uitvoerend
die	ausführende Gewalt	le	pouvoir exécutif	de	uitvoerende macht
die	Ausführung	l'	exécution (f.)	de	uitvoering
die	Ausgabe : Die Ausgabe von Inhaberpapieren ist eine Säule unserer Volkswirtschaft.	l'	émission (f.) (2)	de	uitgifte

	ausländisch		étranger		vreemd
das	ausländische Recht	le	droit étranger	het	vreemd recht
die	Auslegung	l'	interprétation (f.)	de	interpretatie
die	Auslieferung	l'	extradition (f.)	de	uitlevering
die	Ausnahme	l'	exception (f) (2)	de	exceptie
die	Ausnahme : Der Beamte hat eine Ausnahme gewährt.	la	dérogation (2) : Accorder une dérogation	de	afwijking
die	Aussage	la	déposition	de	verklaring
	aussetzen : ein Urteil aussetzen		suspendre (2)		opschorten : Een vonnis opschorten
die	Aussetzung	la	suspension (2)	de	opschorting
die	Ausstellung : Er stellte einen ungedeckten Scheck aus.	l'	émission (f.) (1)	de	uitgifte
	ausüben : Der Umstand, dass der föderale Gesetzgeber daraufhin vorgeschlagen habe, dass der König Seine Zuständigkeit erst nach Einholung des Gutachtens der Gemeinschaften würde ausüben können, ändere nichts an dieser Feststellung.		exercer (1) : Le fait que le législateur fédéral ait suggéré en réponse à cela que le Roi ne pourrait exercer Son pouvoir qu'après avoir reçu l'avis des communautés n'y change rien.		uitoefenen : Het feit dat de federale wetgever daarop heeft voorgesteld dat de Koning Zijn bevoegdheid slechts zou kunnen uitoefenen na het inwinnen van het advies van de gemeenschappen, doet hieraan geen afbreuk.
	auszahlen		désintéresser		betalen
die	authentische Urkunde	l'	acte authentique (m.)	het	certificaat
die	authentische Urkunde	l'	acte authentique (m.)	de	authentieke akte
der	Autor	l'	auteur (m.) (2)	de	auteur
das	Autorenrecht	le	droit d'auteur	het	auteursrecht
die	Autorität	l'	autorité (f.) (1)	het	gezag
	außervertraglich		extracontractuel		buitencontractueel
der	Beamte	le	fonctionnaire	de	ambtenaar
	beanstanden : Die Qualität der Produkte wurde wiederholt beanstandet.		contester (3)		afkeuren
	beanstanden : Die Qualität der Produkte wurde wiederholt beanstandet.		contester (3)		kritisieren
	beanstandet		litigieux		betwist
	beantragen		requérir		vorderen
	beantragen : Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung des Dekrets.		demander (2) : Les parties requérantes demandent l'annulation du décret.		vorderen : De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van het decreet.
	beaufsichtigen		contrôler		toetsen
	beauftragt		délégué		gemachtigd
	bedingt		conditionnel		voorwaardelijk

die	Bedingung	la	condition	de	voorwaarde
die	Beeinträchtigung	l'	atteinte à (f.)	de	aantasting
die	Beeinträchtigung	l'	atteinte à (f.)	de	schending van
die	Beendigung	la	cessation	de	staking
die	Beendigung	la	cessation	de	stopzetting
	befassen		saisir (1)		aanhangig maken
	befinden		statuer		uitspraak doen
die	Befreiung	l'	exemption (f.)	de	vrijstelling
die	Befugnisüberschreitung	l'	excès de pouvoir (m.)	de	machtsoverschrijding
die	Beglaubigung	l'	homologation (f.)	de	homologatie
der	Begriff	la	notion	het	begrip
	begründet		motivé		met redenen omkleed
die	Behörde	l'	autorité (f.) (2)	het	(overheids)orgaan
	bei Strafe eines Schadenersatzes		sous peine de dommages-intérêts		op straffe van schadevergoeding
	beistehen		assister		bijstaan
	beitreiben		recouvrer		verhalen
die	beitretende Partei	la	partie intervenante	de	tussenkomende partij
der	Beitritt	l'	intervention (f.)	de	tussenkomst
der	Beitritt als Zivilpartei	la	constitution de partie civile	de	burgerlijke partijstelling
der	Beklagte	le	défendeur	de	verweerder
das	Belgische Staatsblatt	le	Moniteur belge	het	Belgisch Staatsblad
	bemängeln		dénoncer (1)		aanklagen
die	Benachrichtigung	l'	avertissement (m.) (1)	de	kennisgeving
	beraten		conseiller		adviseren
die	Beratung	la	délibération	de	beraadslaging
der	Bereich	le	domaine	het	gebied
die	beruflichen Aufwendungen (Pl.)	les	frais professionnels (m.)	de	beroepskosten
das	Berufsgeheimnis	le	secret professionnel	het	beroepsgeheim
die	Berufskosten (Pl.)	les	frais professionnels (m.)	de	beroepskosten
die	Berufung	l'	appel (m.)	het	hoger beroep
	Berufung einlegen		interjeter appel		hoger beroep instellen
der	Berufungsbeklagte	l'	intimé (m.)	de	geïntimeerde
	berufungsfähig		susceptible d'appel		voor hoger beroep vatbaar
der	Berufungskläger	l'	appellant (m.)	de	appellant
die	Bescheinigung	le	certificat	het	getuigschrift
die	Beschlagnahme	la	saisie	het	beslag
	beschlagnahmen		saisir (2)		beslag leggen op
	beschließen		décider		beslissen

der	Beschluss	la	décision	de	beslissing
der	Beschuldigte	l'	inculpé (m.)	de	verdachte
die	Beschuldigung	l'	inculpation (f.)	de	inverdenkingstelling
die	Beschwerde	la	réclamation	het	bezwaarschrift
die	Besitzeinweisung	l'	envoi en possession (m.)	de	inbezitstelling
der	Besitzverlust	la	dépossession	de	buitenbezitstelling
	besteuern		imposer (2)		belasten
die	Besteuerung	l'	imposition (f.)	de	heffing
der	Besteuerungszeitraum	la	période imposable	het	belastbaar tijdperk
	bestimmen		disposer		beschikken
die	Bestimmung : Bei der Beurteilung des Aspekts «Diskriminierung» müsse auch auf die sozialen Folgen einer Interpretation der Gesetzesbestimmung geachtet werden.	la	disposition (1) : Pour savoir s'il y a discrimination, il faut également avoir égard aux conséquences sociales d'une interprétation de la disposition législative.	de	bepaling : Bij de beoordeling van het aspect «discriminatie» moet ook worden gelet op de sociale gevolgen van een interpretatie van de wetsbepaling.
	bestrafen		sanctionner (1)		bestrafen
die	Bestrafung	la	répression	de	bestrafing
	Bestrafungs- : Die in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches für Steuersachen vorgesehenen Geldbußen haben einen Bestrafungscharakter und sind von strafrechtlicher Art im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.		répressif (2) : Les amendes fiscales prévues à l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. ont un caractère répressif et sont de nature pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.		repressief : De in artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek bedoelde fiscale geldboeten hebben een repressief karakter en zijn strafrechtelijk in de zin van artikel 6 van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens.
	bestreiten : Der Beklagte bestreitet die Aussage des Antragstellers.		contester (2)		betwisten
	bestreiten : Der Beklagte bestreitet die Aussage des Antragstellers.		contester (2)		aanvechten
	betroffen sein		être en cause (1)		in het geding zijn (voor zaken)
	betroffen sein		être en cause (1)		erbij betrokken zijn (voor personen)
	betrügerisch		frauduleux		bedrieglijk
der	Betrug	l'	escroquerie (f.)	de	oplichting
der	Betrug	la	fraude	de	fraude
	Bewährungs- : Der Verurteilte erhielt strengste Bewährungsauflagen.		probatoire (1)		probatie-
das	bewegliche Gut	le	bien meuble	het	roerend goed
der	(Beweg)grund	le	motif	de	beweegreden
der	Beweis	la	preuve	het	bewijs
	Beweis- : Ein notarieller Akt hat volle Beweiskraft.		probatoire (2)		bewijs-

der	Beweis des Gegenteils	la	preuve contraire	het	bewijs van het tegendeel
	beweisen		prouver		bewijzen
die	Beweisführung	l'	administration de la preuve (f.)	de	bewijsvoering
die	Beweiskraft	la	force probante	de	bewijskracht
die	Beweislast	la	charge de la preuve	de	bewijslast
das	Beweismittel	le	moyen de preuve	het	bewijsmiddel
das	Beweisstück	la	pièce à conviction	het	bewijsstuk
das	Bezirksgericht	le	tribunal d'arrondissement	de	arrondissementsrechtbank
der	Bezirkskommissar	le	commissaire d'arrondissement	de	arrondissementscommissaris
die	Bilanz	le	bilan	de	balans
die	Billigkeit	l'	équité (f.)	de	billijkheid
die	Billigung	l'	approbation (f.)	de	goedkeuring
	bitten : ... den Hof zu bitten, die Verfassungswidrigkeit des Gesetzes festzustellen		demander (1) : demander à la Cour de constater l'inconstitutionnalité de la loi		verzoeken : het Hof te verzoeken de ongrondwettigheid van de wet vast te stellen
	bösgläubig		de mauvaise foi		te kwader trouw
die	Buchhaltung	la	comptabilité	de	boekhouding
der	Bürge : Hinsichtlich der Folgen der Entschuldbarkeit für den Bürgen wird aus den Vorarbeiten ersichtlich, dass der Gesetzgeber von der folgenden Auffassung ausgegangen ist: « Der Bürge schuldet nur das, was der Schuldner schuldet (...).	la	caution (1) : Concernant les conséquences de l'excusabilité à l'égard de la caution, il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est fondé sur l'idée selon laquelle : « la caution n'est redevable que de ce [dont] le débiteur est redevable (...).	de	borg : Wat de gevolgen van verschoonbaarheid voor de borg betreft, blijkt uit de parlementaire voorbereiding dat de wetgever is uitgegaan van de volgende opvatting: De borg is slechts verschuldigd wat de schuldenaar verschuldigd is (...).
der	Bürger	le	citoyen	de	burger
die	Bürgschaft : Wenn die von der Beschlagnahme betroffene Person dies verlangt, werden die beschlagnahmten Güter, einschließlich der Schiffe und Fahrzeuge sowie der Gespanne gegen Hinterlegung einer ausreichenden Bürgschaft in Höhe ihres zwischen dem Steuereinnahmer und der beteiligten Partei vereinbarten Wertes oder in Höhe der fälligen Buße freigegeben.	la	caution (2) : Si le saisi le réclame, il sera donné mainlevée des marchandises, navires, voitures et attelages, sous caution suffisante de leur valeur convenue entre le receveur et la partie intéressée ou du montant de l'amende encourue.	de	borgtocht : Indien de bekeurde zulks begeert, zullen de aangehaalde goederen, benevens de vaar- en voertuigen en gespannen, tegen voldoende borgtocht, voor de tussen de ontvanger en belanghebbende overeengekomen waarde derzelve, of van het beloop der verbeurde boete, worden vrijgegeven.
	darlegen		exposer		uiteenzetten
das	Debet	le	débit	het	debet
die	Definition	la	définition	de	definitie
das	definitiv besteuerte Einkommen	les	revenus définitivement taxés (m.)	de	definitief belaste inkomsten
das	Dekret	le	décret	het	decreet
	denunzieren		dénoncer (2)		aanbrengen

	denunzieren		dénoncer (2)		aangeven
	die Ausschlussfrist	le	délai d'échéance	de	vervaltermijn
	die gesetzgebende Gewalt ausüben		légiférer		wetgevend optreden
der	Diebstahl	le	vol	de	diefstal
	direkt		direct		rechtstreeks
die	Disziplin	la	discipline	de	tucht
	disziplinarisch		disciplinaire		tuchtrechtelijk
	dringend		urgent		dringend
die	Dringlichkeit	l'	urgence (f.)	de	spoedbehandeling
die	Drittpfändung	la	saisie-arrêt	het	beslag onder derden
die	Drittwirksamkeit	l'	opposabilité (f.)	de	tegenstelbaarheid
	ehelich		conjugal		echtelijk
der	Ehepartner	le	conjoint	de	echtgenoot
der	Ehevertrag	le	contrat de mariage	het	huwelijkscontract
der	Eid	le	serment	de	eed
die	Eigenschaft : In seiner Eigenschaft als Kläger ergriff er das Wort.	la	qualité	de	hoedanigheid
der	Eigentümer	le	propriétaire	de	eigenaar
das	Eigentum	la	propriété	de	eigendom
das	Eilverfahren	le	référé	het	kort geding
	ein Recht geltend machen		exercer un droit (3)		een recht uitoefenen
	ein Recht geltend machen		exercer un droit (3)		gebruik maken van een recht
	ein Urteil fällen		rendre un jugement		een vonnis vellen
	ein Verbrechen begehen		commettre un crime		een misdaad plegen
die	Einbürgerung	la	naturalisation	de	naturalisatie
	eindeutig		manifeste		kennelijk
	eine Schuld begleichen		s'acquitter		zich kwijten van
	eine Schuld begleichen		s'acquitter		vereffenen
	eine Strafe zur Bewährung aussetzen		condamner avec sursis		een voorwaardelijke straf opleggen
	einem Antrag stattgeben		agréeer une demande		een verzoek inwilligen
	einen Antrag bewilligen		agréeer une demande		een verzoek inwilligen
	einfordern		réclamer		terugvorderen
das	(Ein)geständnis	l'	aveu (m.)	de	bekentenis
	einhalten		respecter		naleven
	einheitlich		uniforme		eenvormig
	einleiten		intenter		(een proces) aanspannen

	einleiten : Außerdem können der Besitzer und die beteiligten Dritten nach dem Urteil, in dem die vorläufigen Entschädigungen festgelegt worden sind, eine Revisionsklage vor dem Erstinstanzlichen Gericht einleiten.		exercer (2) : En outre, le propriétaire et les tiers intéressés peuvent, après le jugement fixant les indemnités provisoires, exercer devant le tribunal de première instance une action en révision.		instellen : Bovendien kunnen de eigenaar en de belanghebbende derden, na het vonnis waarbij de voorlopige vergoedingen zijn vastgesteld, voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot herziening instellen.
die	einleitende Klage	la	demande introductive	de	inleidende vordering
die	Einleitungssitzung	l'	audience d'introduction (f.)	de	inleidende zitting
die	Einrede	l'	exception (f.) (1)	de	exceptie
	einreichen		introduire		indienen
	einsehen : Der Gesetzgeber gewährt dem Beschuldigten selbst und nicht mehr nur dem Rechtsanwalt die Möglichkeit, bei jedem Erscheinen vor der Ratskammer, die über die Aufrechterhaltung dieses Haftbefehls zu entscheiden hat, die Strafakte einzusehen.		consulter (1) : Le législateur permet à l'inculpé lui-même, et non plus seulement à son conseil, de consulter le dossier répressif à chaque comparution devant la chambre du conseil appelée à se prononcer sur le maintien de ce mandat.		raadplegen : De wetgever biedt de verdachte zelf, en niet langer enkel zijn raadsman, de mogelijkheid het strafdossier te raadplegen telkens hij voor de raadkamer verschijnt, die zich over de handhaving van dat bevel moet uitspreken.
	einseitig		unilatéral		eenzijdig
	einsprachig		unilingue		eentalig
der	Einspruch	l'	opposition (f.)	het	verzet
die	Einstellung des Verfahrens	le	non-lieu	de	buitenvervolginstelling
	(das Verfahren) einstellen		classer sans suite		seponeren
	einstweilig		par provision		bij voorraad
die	Eintragung	l'	enrôlement (m.)	de	inkohiering
	eintreiben		recouvrer		verhalen
das	Einverständnis : Die Ehefrau gab ihr Einverständnis zur Scheidung.	le	consentement	de	toestemming
das	Einverständnis : Die Ehefrau gab ihr Einverständnis zur Scheidung.	le	consentement	de	instemming
der	Einzelrichter	le	juge unique	de	alleensprekende rechter
die	Einziehung	la	confiscation	de	verbeurdverklaring
	entbinden : Der Beamte hat eine Ausnahme gewährt.		dessaisir		onttrekken
die	Entdeckung	la	découverte	de	ontdekking
die	Enteignung	l'	expropriation (f.)	de	onteigening
die	Entgegenhaltbarkeit	l'	opposabilité (f.)	de	tegenstelbaarheid
die	Enthaltung	l'	abstention (f.) (2)	de	onthouding
	entlassen : Der König ernennt und entlässt die Mitglieder der Staatsanwaltschaft bei den Gerichtshöfen und Gerichten.		révoquer (1) : Le Roi est compétent pour nommer et révoquer les officiers du ministère public.		ontslaan : De Koning is bevoegd om de ambtenaren van het openbaar ministerie te benoemen en te ontslaan.

die	Entlohnung : Das garantierte Einkommen für Senioren wird bewilligt ungeachtet der Eigenschaft des Berechtigten als früherer Arbeitnehmer, es wird nicht auf der Grundlage seiner während seines Berufslebens erhaltenen Entlohnung berechnet.	la	rétribution (2) : Le revenu garanti aux personnes âgées est accordé indépendamment de la qualité d'ancien travailleur du bénéficiaire, il n'est pas calculé en fonction des rétributions qu'il a gagnées pendant sa vie active.	de	bezoldiging : Het gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt toegekend ongeacht de hoedanigheid van de gerechtigde als vroegere werknemer, het wordt niet berekend op basis van de bezoldigingen die hij tijdens zijn beroepsleven heeft genoten.
die	Entmündigung	l'	interdiction judiciaire (f.) (1)	de	onbekwaamverklaring
	entschädigen		réparer		herstellen
die	Entschädigung	l'	indemnisation (f.)	de	vergoeding
der	Entscheid	l'	arrêt (m.)	het	arrest
	entscheiden		décider		beslissen
	entscheiden		statuer		uitspraak doen
	entscheiden		trancher		beslechten
die	Entscheidung	la	décision	de	beslissing
die	EntschlieÙung	la	résolution (1)	de	resolutie
der	Entschuldigungsgrund	la	cause d'excuse	de	verschoningsgrond
der	Entschuldigungsgrund	la	cause d'excuse	de	reden te verontschuldiging
	entsenden : Der Kläger behauptet übrigens, es bestehe die Gefahr, dass Anwaltskanzleien Gerichtsräte entsenden, um die Rechtsprechung zu beeinflussen.		déléguer (1) : Le requérant redoute également que des bureaux d'avocats délèguent des conseillers en vue d'influencer la jurisprudence.		afvaardigen : De verzoeker ziet ook het gevaar dat advocatenkantoren raadsheren zullen afvaardigen om de rechtspraak te beïnvloeden.
der	Erbe	l'	héritier (m.)	de	erfgenaam
die	Erbfolge	l'	ordre de la succession (m.)	de	erfopvolging
die	Erbschaft	la	succession	de	nalatenschap
das	Erfordernis	l'	exigence (f.) (1)	de	voorwaarde
das	ergänzende Recht	le	droit supplétif	het	aanvullend recht
	erklären		déclarer		verklaren
die	Erklärung : Die Nichtigkeitsklärung ist nur möglich, wenn es sich um eine ausdrücklich und bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschriebene Formvorschrift handelt.	la	déclaration (1) : La déclaration de nullité n'est possible que s'il s'agit d'une formalité prescrite formellement à peine de nullité.	de	verklaring : De nietigverklaring is enkel mogelijk wanneer het gaat om een vormvoorschrift dat uitdrukkelijk en op straffe van nietigheid is voorgeschreven.
der	Erlass	l'	arrêté (m.)	het	besluit
das	Erlassgesetz	l'	arrêté-loi (m.)	de	besluitwet
die	Erlaubnis	l'	autorisation (f.)	de	machtiging
	ermächtigen		déléguer (3)		machtigen
	ermächtigt		délégué		gemachtigd

die	Ermächtigung : Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige Ermächtigung verstoße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags.	la	délégation (1) : En outre, la délégation excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E.	de	machtiging : De te dezen door de wetgever verleende overdreven machtiging schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag.
die	Eröffnung (Konkurs)	la	déclaration (2) : La disposition n'est applicable qu'à condition que les successeurs remettent au receveur compétent, lors de la déclaration de succession, une attestation délivrée par le Gouvernement de la Région wallonne qui confirme que les conditions requises sont remplies.	de	aangifte : De bepaling is alleen van toepassing op voorwaarde dat de erfgenamen bij de aangifte van nalatenschap een door de Regering van het Waalse Gewest afgegeven attest bezorgen aan de bevoegde ontvanger, waaruit blijkt dat ze aan de vereisten voldoen.
das	Erscheinen	la	comparution	de	verschijning
	ersetzen		réparer		herstellen
die	Erwägung	la	considération	de	overweging
der	Erwerb : Auch hier sollte daran erinnert werden, dass der Gesetzgeber die Verwaltungsschritte, die der Ausländer für den Erwerb der belgischen Staatsangehörigkeit zu unternehmen hat, ausdrücklich vereinfachen möchte.	l'	acquisition (f.) (1) : Selon l'article 26, §§ 8 et 9 du Code de la nationalité, toutes les demandes d'acquisition de la nationalité belge doivent être traitées : Selon l'article 26, §§ 8 et 9 du Code de la nationalité, toutes les demandes d'acquisition de la nationalité belge doivent être traitées.	de	verwerving : Volgens artikel 26, §§ 8 en 9, WBN moeten alle aanvragen tot verwerving van de Belgi-sche nationaliteit worden behandeld.
die	Erwiderung : Dass das Zugangsrecht, das ordnungsgemäß in Anspruch genommen wurde, verfällt, weil eine Verfahrenspartei ihr Recht auf Erwiderung nicht rechtzeitig in Anspruch genommen hat, steht offensichtlich in keinem vernünftigen Verhältnis zum Zweck, mit dem die Verfahrensfristen normalerweise vorgeschrieben werden.	la	contradiction (2) : Que le droit d'accès, dont il a été fait un usage régulier, vienne à disparaître parce qu'une partie au procès n'a pas usé dans les délais de son droit de contradiction est de toute évidence totalement disproportionné à l'objectif en vue duquel les délais de procédure sont normalement prescrits.	de	tegenspraak : Dat het recht op toegang, waarvan regelmatig gebruik werd gemaakt, komt te vervallen doordat een procespartij niet tijdig heeft gebruik gemaakt van zijn recht op tegenspraak, is kennelijk buiten elke redelijke verhouding met de doelstelling waarmee proceduretermijnen normaal worden voorgeschreven.
	etwas Schaden zufügen		porter préjudice à		afbreuk doen aan
die	Expertise	l'	expertise (f.)	het	deskundigenonderzoek
die	Fahrerflucht	le	délit de fuite	het	vluchtmisdrijf
das	Fälligkeitsdatum : Die Schuldforderung ist am 24. Februar fällig.	l'	échéance (f.) (1)	de	vervaldag
die	Fälschung	la	contrefaçon	de	vervalsing
die	Fälschung	le	faux	de	valsheid
der	Familienstand	l'	état civil (m.) (1)	de	burgerlijke stand

der Fehler : Diese werden nämlich selbst dann vom Vorteil des Gesetzes ausgeschlossen, wenn kein einziger Fehler ihrerseits vorliegt, während die anderen Verkehrsteilnehmer, auf die das Gesetz anwendbar ist, vom Vorteil nur dann ausgeschlossen werden, wenn sie einen unentschuldbaren Fehler begangen haben.	la	faute (1) : En effet, ceux-ci sont privés du bénéfice de la loi même s'ils n'ont commis aucune faute, alors que les autres usagers qui entrent dans le champ d'application de la loi, n'en sont exclus que s'ils ont commis une faute inexcusable.	de	fout : Zij worden immers van het voordeel van de wet uitgesloten, zelfs indien zij geen enkele fout hebben begaan, terwijl de andere gebruikers die onder de toepassing van de wet vallen, van het voordeel slechts worden uitgesloten indien zij een onverschoonbare fout hebben begaan.
der Fehler : Ein Fehler im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsmäßige leichte Verfehlung einzustufen ist.	la	faute (2) : Une faute, au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de faute légère ne présentant pas un caractère habituel.	de	onrechtmatige daad : Een onrechtmatige daad in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte schuld moet worden gekwalificeerd.
der Fehler : Verstößt Artikel 18 des Gesetzes über die Arbeitsverträge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zur Folge hat, dass das Opfer einer unrechtmäßigen Handlung im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsmäßiger leichter Fehler einzustufen ist, unterschiedlich behandelt wird, je nachdem, ob die unrechtmäßige Handlung von einem Arbeitnehmer oder aber von einem Organ der öffentlichen Hand, das persönlich haftbar gemacht werden kann, begangen wurde?	la	faute (3) : L'article 18 de la loi relative aux contrats de travail viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il a pour effet que la victime d'une faute, au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de faute légère ne présentant pas un caractère habituel, est traitée différemment selon qu'elle a été commise par un travailleur ou par un organe de l'autorité, qui peut être tenu personnellement responsable?	de	schuld : Schendt artikel 18 van de wet op de arbeidsovereenkomsten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu het tot gevolg heeft dat het slachtoffer van een onrechtmatige daad in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte schuld moet worden gekwalificeerd, anders wordt behandeld naargelang de onrechtmatige daad begaan werd door een werknemer dan wel door een overheidsorgaan, dat persoonlijk aansprakelijk kan worden gesteld?
die Festnahme	l'	arrestation (f.)	de	arrestatie
festnehmen		arrêter		aanhouden
die Feststellung	la	constatation	de	vaststelling
die Forderung	l'	exigence (f.) (2)	de	eis
die Formvorschrift	l'	exigence de forme (f.)	het	vormvoorschrift
frei von		exempt de		vrij van
der Freiheitsentzug	la	privation de liberté	de	vrijheidsberoving
die Freilassung	la	libération	de	invrijheidstelling
freisprechen		acquitter		vrijspreken
der Freispruch	l'	acquittement (m.) (1)	de	vrijspraak
die Freistellung	l'	exemption (f.)	de	vrijstelling

	freiwillig : Der freiwillige Prozessbeitritt gehört zu den Möglichkeiten, an einem Gerichtsverfahren teilzunehmen.		volontaire (1)		vrijwillig
das	Friedensgericht	la	justice de paix	het	vredegerecht
der	Friedensrichter	le	juge de paix	de	vrede rechter
die	Frist	le	délai	de	termijn
die	Garantie	la	garantie	de	vrijwaring
das	Gebiet	le	domaine	het	gebied
	gebunden an : Der Staat ist an die Menschenrechtskonvention gebunden.		lié par		verbonden door
	gebunden durch : Der Staat ist durch die Menschenrechtskonvention gebunden.		lié par		verbonden door
das	Gefängnis	la	prison	de	gevangenis
der	Gegenbeweis	la	preuve contraire	het	bewijs van het tegendeel
die	Gegenleistung	la	contrepartie	de	tegenprestatie
die	Gegenpartei	la	partie adverse	de	tegenpartij
der	Gegenstand	l'	objet (m.)	het	voorwerp
die	geheimen Provisionen	les	commissions secrètes (f.)	de	geheime commissielonen
die	Geldbuße	l'	amende (f.)	de	geldboete
	geltend machen		invoquer		aanvoeren
	gemäß		conformément à		in overeenstemming met
die	Genehmigung	l'	autorisation (f.)	de	machtiging
die	Genehmigung	le	permis	de	vergunning
der	Genuss	la	jouissance	het	genot
	gerecht		équitable		billijk
das	Gericht	le	tribunal	de	rechtbank
das	Gericht Erster Instanz	le	tribunal de première instance	de	rechtbank van eerste aanleg
	gerichtlich		judiciaire		gerechtelijk
der	gerichtliche Vergleich	le	concordat judiciaire	het	gerechtelijk akkoord
die	Gerichtsbarkeit : Die Gerichtsbarkeit des Appellationshofes Lüttich erstreckt sich auf die drei Provinzen Lüttich, Namür und Luxemburg.	la	juridiction (2)	de	rechtsmacht
die	Gerichtsbarkeit : Sowohl das Gericht Erster Instanz als auch der Appellationshof und der Kassationshof sind Gerichtsbarkeiten.	la	juridiction (1)	het	gerecht
der	Gerichtsbrief	le	pli judiciaire	de	gerechtsbrief

der	(Gerichts)hof : In Belgien gibt es fünf Appellationshöfe.	la	cour	het	hof
die	Gerichtsinstanz	la	juridiction (1)	het	gerecht
der	Gerichtsrat	le	conseiller	de	raadsheer
die	(Gerichts)sache (3)	la	la cause (~ l'affaire en justice) (3)	het	rechtsgeding (3)
die	Gerichtsstandsklausel	la	clause attributive de juridiction	het	forumkeuzebeding
die	Gerichtsstandsklausel	la	clause d'élection de for	de	clausule inzake forumkeuze
der	Gerichtsvollzieher	le	huissier de justice	de	gerechtsdeurwaarder
der	Geschäftsanteil	la	part (sociale) (2)	het	aandeel (in de zaak)
die	Gesellschaft	la	société	de	vennootschap
der	Gesellschaftsanteil	la	part (sociale) (2)	het	aandeel (in de zaak)
das	Gesetzbuch	le	code	het	wetboek
	Gesetze erlassen		légiférer		wetgevend optreden
der	Gesetzentwurf	le	projet de loi	het	wetsontwerp
der	Gesetzesvorschlag	la	proposition de loi	het	wetsvoorstel
die	gesetzgebende Gewalt	le	pouvoir législatif	de	wetgevende macht
der	Gesetzgeber	le	législateur	de	wetgever
	gesetzgeberisch auftreten		légiférer		wetgevend optreden
	gesetzlich		légal		wettelijk
die	Gesetzlichkeit	la	légalité	de	wettelijkheid
	getrennt		séparé		gescheiden
	gewähren, bewilligen, zuerkennen		allouer, octroyer		toekennen, toewijzen, verlenen
die	Gewährleistung	la	garantie	de	vrijwaring
der	Gewahrsam : Man haftet nicht nur für den durch eigene Tat entstandenen Schaden, sondern auch für den Schaden, der durch die Tat von Personen, für die man verantwortlich ist, oder von Sachen, die man in Gewahrsam hat, entsteht.	la	garde (2) : On est responsable non seulement du dommage que l'on cause par son propre fait, mais encore de celui qui est causé par le fait des personnes dont on doit répondre, ou des choses que l'on a sous sa garde.	de	bewaring : Men is aansprakelijk niet alleen voor de schade welke men veroorzaakt door zijn eigen daad maar ook voor die welke veroorzaakt wordt door de daad van personen voor wie men moet instaan, of van zaken die men onder zijn bewaring heeft.
die	Gewalt	l'	autorité (f.) (1)	het	gezag
die	Gewerkschaftsvertretung	la	délégation syndicale (3)	de	vakbondsvertegenwoordiging
	gewöhnlich : Er verbüßte eine gewöhnliche Haftstrafe.		ordinaire (1)		gewoon
der	Gläubiger	le	créancier	de	schuldeiser
	gleich		égal		gelijk
	gleichlautend		conforme		eensluidend
der	Greffier	le	greffier	de	griffier
die	Grenz(einrichtungs)gemeinschaft	la	mitoyenneté	de	mede-eigendom

die	Grenz(einrichtungs)gemeinschaft	la	mitoyenneté	de	mandeligheid
die	Gründung einer Gesellschaft	la	constitution d'une société	de	oprichting
der	Grund	la	cause (1)	de	oorzaak
der	Grund : Der Friensrichter behandelt nicht nur Formfragen, sondern äußert sich auch über den Grund einer Streitsache.	le	fond	de	grond
der	Grund der Unzulässigkeit	la	fin de non-recevoir	de	grond van niet-ontvankelijkheid
das	Grundprinzip	le	principe fondateur	het	grondbeginsel
	gültig		valable		geldig
die	Gültigkeit	la	validité (f.)	de	geldigheid
	günstig		favorable		gunstig
	Güter veräußern		aliéner des biens		goederen vervreemden
die	Gütergemeinschaft	la	communauté de biens	de	gemeenschap van goederen
die	Gütertrennung	la	séparation de biens	de	scheiding van goederen
die	gütliche Einigung	la	conciliation	de	verzoening
die	gütliche Regelung	la	conciliation	de	verzoening
das	Gutachten	l'	avis (m.) (1)	het	advies
die	guten Sitten (Pl.)	les	bonnes mœurs (f.)	de	goede zeden
die	Haft	la	détention	de	hechtenis
die	Haft	l'	emprisonnement (m.)	de	gevangenisstraf
der	Haftbefehl	le	mandat d'arrêt	het	bevel tot aanhouding
die	(Haft)entlassung	la	libération	de	invrijheidstelling
	haften		être responsable (1)		aansprakelijk zijn
das	Handelsgericht	le	tribunal de commerce	de	rechtbank van koophandel
das	Handelsregister	le	registre de commerce	het	handelsregister
die	Handlung	l'	acte (m) (2)	de	handeling
die	Handlung	l'	acte (m) (2)	de	daad
die	Handlungsfähigkeit	la	capacité d'exercice	de	handelingsbekwaamheid
die	(Haus)durchsuchung	la	perquisition	de	huiszoeking
der	Hauptwohntort	la	résidence principale	de	hoofdverblijfplaats
	Herr : Im Zivilverfahren ist der Kläger Herr des Verfahrens.	le	maître	de	meester
	hinterlegen		consigner		in consignatie geven
	hinterlegen (Anträge)		déposer		neerleggen
die	Hinterlegung	la	consignation	de	consignatie
die	höhere Gewalt	la	force majeure	de	overmacht
die	Homologierung	l'	homologation (f.)	de	homologatie
	im Wege der Vorabentscheidung		préjudiciel		prejudicieel

die	Immunität	l'	immunité (f.)	de	immunititeit
	implizit		implicite		impliciet
	in Abwesenheit		par défaut		bij verstek
	in Beratung nehmen		prendre en délibéré		in beraad nemen
	in Ermangelung von		à défaut de		bij gebrek aan
	in erster Instanz		en première instance		in eerste aanleg
	in Kraft treten		entrer en vigueur		in werking treden
	in letzter Instanz		en dernière instance		in laatste aanleg
	in Sachen		cause, en (...de) (2)		op het vlak van
	in Sachen		cause, en (...de) (2)		in het proces van
	in Widerspruch zu		en contrariété avec		in strijd met
der	Inhaber	le	titulaire	de	titularis
das	Inkrafttreten	l'	entrée en vigueur (f.)	de	inwerkingtreding
die	Instanz : Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter Instanz.	le	ressort (2)	de	instantie
die	Instanz : Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter Instanz.	le	ressort (2)	de	rechtsmacht
die	internationale Gerichtsbarkeit	la	jurisdiction internationale	de	internationale rechtsmacht
die	internationale öffentliche Ordnung	l'	ordre public international (m.)	de	internationale openbare orde
das	internationale Privatrecht	le	droit international privé	het	internationaal privaatrecht
die	Internierung	l'	internement	de	internering
die	Interpretation	l'	interprétation (f.)	de	interpretatie
die	Inverzugsetzung	la	mise en demeure	de	ingebrekestelling
der	Irrtum : Auch wenn es vorkommen kann, dass die festgestellte Diskrepanz auf einem rein materiellen Irrtum beruht oder dass der Betrug ohne Wissen des Kaufmannes begangen wurde, ...	l'	erreur (f.) (2) : S'il peut advenir que la discordance constatée soit l'effet d'une erreur purement matérielle ou que la fraude ait été commise à l'insu du commerçant, ...	de	vergissing : Al kan het voorkomen dat de vastgestelde discrepantie het gevolg is van een louter materiële vergissing of dat de fraude buiten het medeweten van de handelaar werd gepleegd, ...
der	Irrtum : Die Strenge des Gesetzes kann bei höherer Gewalt oder unvermeidlichem Irrtum gemildert werden.	l'	erreur (f.) (1) : La rigueur de la loi peut être tempérée en cas de force majeure ou d'erreur invincible, principe auquel la loi en cause n'a pas dérogé.	de	dwaling : De gestrengheid van de wet kan in geval van overmacht of van onoverwinnelijke dwaling worden gemilderd, beginsel waarvan de betrokken wet niet is afgeweken.
	jemandem Schaden zufügen		porter préjudice à		afbreuk doen aan
die	juristische Person	la	personne morale	de	rechtspersoon
die	Kanzlei	le	greffe	de	griffie
die	Kassation	la	cassation	de	cassatie

die	Kassationsbeschwerde	le	pourvoi en cassation	de	voorziening in cassatie
das	Katastereinkommen	le	revenu cadastral	het	kadastraal inkomen
der	Kaufmann	le	commerçant	de	handelaar
die	Kaution : Wenn die von der Beschlagnahme betroffene Person dies verlangt, werden die beschlagnahmten Güter, einschließlich der Schiffe und Fahrzeuge sowie der Gespanne gegen Hinterlegung einer ausreichenden Kaution in Höhe ihres zwischen dem Steuereinnahmer und der beteiligten Partei vereinbarten Wertes oder in Höhe der fälligen Buße freigegeben.	la	caution (2) : Si le saisi le réclame, il sera donné mainlevée des marchandises, navires, voitures et attelages, sous caution suffisante de leur valeur convenue entre le receveur et la partie intéressée ou du montant de l'amende encourue.	de	borgtocht : Indien de bekeurde zulks begeert, zullen de aangehaalde goederen, benevens de vaar- en voertuigen en gespannen, tegen voldoende borgtocht, voor de tussen de ontvanger en belanghebbende overeengekomen waarde derzelve, of van het beloop der verbeurde boete, worden vrijgegeven.
die	Kenntnisnahme	la	prise de connaissance	de	kennisneming
die	Klage	l'	action (f.) (2)	de	vordering
die	Klage	la	plainte	de	klacht
der	Kläger	le	demandeur	de	eiser
das	Klagerecht	le	droit d'action	het	vorderingsrecht
die	Klausel	la	stipulation (contractuelle)	de	bepaling (in contract)
die	Klausel : Die mit diesem Gesetz nicht zu vereinbaren Statutenklauseln gelten als nicht geschrieben.	la	clause (2) : Les clauses statutaires contraires aux dispositions de la présente loi seront réputées non écrites	de	bepaling : De statutaire bepalingen die strijdig zijn met deze wet worden voor niet geschreven gehouden.
die	Klausel : Im Übrigen sieht das fragliche Gesetz eine Regelung des Güterstandes der Zusammenwohnenden vor sowie die Möglichkeit, das gesetzliche Zusammenwohnen durch eine Vereinbarung zu regeln, insofern diese Vereinbarung keine Klausel enthält, die im Widerspruch zu Artikel 1477 des Zivilgesetzbuches steht.	la	clause (1) : La loi en cause fixe le régime des biens des cohabitants et prévoit la possibilité de régler les modalités de la cohabitation légale par convention, pour autant que celle-ci ne contienne aucune clause contraire à l'article 1477 du Code civil.	het	beding : Voor het overige voorziet de in het geding zijnde wet in een regeling van de goederen van de samenwonenden en in de mogelijkheid om de wettelijke samenwoning door middel van een overeenkomst te regelen, voor zover die geen beding bevat dat strijdig is met artikel 1477 van het Burgerlijk Wetboek.
die	Koexistenz	la	coexistence	het	naast elkaar bestaan
der	Konflikt	le	conflit	het	conflict
die	Konnexität	la	connexité	de	samenhang
die	Konnexität	la	connexité	de	verknochtheid
	kontradiktorisch : Jeder hat das Recht auf eine kontradiktorische Verhandlung, während der er den Aussagen seines Verfahrensgegners widersprechen kann.		contradictoire (2)		tegenstrijdig

die	Kontrolle, die Aufsicht, die Prüfung, die Überprüfung	le	contrôle	de	toetsing, de controle
	kontrollieren		contrôler		toetsen
die	Konzertierung	la	concertation	het	overleg
die	Konzession	la	concession	de	concessie
	koordinieren		coordonner		coördineren
die	Kopie	la	copie	het	afschrift
die	körperliche Schädigung	la	lésion corporelle	het	lichamelijk letsel
	Korrektional-... : Vergehen werden mit einer Korrektionalstrafe geahndet.		correctionnel		correctioneel
	kraft		en vertu		krachtens
die	Ladung	la	citation	de	dagvaarding
	laut		conformément à		in overeenstemming met
	legal		légal		wettelijk
	legalisieren		légaliser		legaliseren
die	Legalität	la	légalité	de	wettelijkheid
	legitim		légitime		gewettigd
die	Lösung (des Streitfalls)	la	solution (du litige)	de	oplossing (van het geschil)
die	Lücke	la	lacune	de	leemte
die	Mahnung	la	sommation	de	aanmaning
das	Mandat	le	mandat	het	mandaat
der	Mangel	le	vice	het	gebrek
die	Maßnahme	la	mesure	het	voorschrift
	materiell		matériel		materieel
die	Mehrheit : Die Wahl erfolgt durch geheime Abstimmung, bei absoluter Stimmenmehrheit und durch ebenso viele getrennte Abstimmungen, wie Schöffen zu wählen sind.	la	majorité (1) : L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, par autant de scrutins séparés qu'il y a d'échevins à élire.	de	meerderheid : De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmingen als er schepenen te kiezen zijn.
die	Meldung	l'	avis (m) (2)	de	mededeling
der	Mieter	le	locataire	de	huurder
der	Mietvertrag	le	bail	de	huurovereenkomst
die	mildernden Umstände (Pl.)	les	circonstances atténuantes (f.)	de	verzachtende omstandigheden
der	Minderjährige	le	mineur	de	minderjarige
	mit Gründen versehen		motivé		met redenen omkleed
das	Miteigentum	la	copropriété	het	gemeenschappelijke bezit
die	Mitteilung	l'	avis (m) (2)	de	mededeling
der	Nachlass	la	succession	de	nalatenschap
die	Nachlässigkeit	la	négligence	de	nalatigheid

das	Nachmachen	la	contrefaçon	de	vervalsing
	nachweisen		démontrer		aantonen
	nachweisen		établir		aantonen
die	Naturalisierung	la	naturalisation	de	naturalisatie
die	nicht geschuldete Zahlung	le	paiement indu	de	onverschuldigde betaling
	nicht zuständig		incompétent		onbevoegd
die	Nichtanerkennung	le	désaveu	de	ontkenning
die	Nichtausführung	la	non-exécution	de	niet-uitvoering
die	Nichteinhaltung	le	non-respect	de	niet-nakoming
die	Nichterfüllung	la	non-exécution	de	niet-uitvoering
die	Nichtig(keits)erklärung	l'	annulation (f.)	de	vernietiging
die	Nichtig(keits)erklärung	l'	annulation (f.)	de	nietigverklaring
die	Nichtigkeit	la	nullité	de	nietigheid
die	Nichtrückwirkung	la	non-rétroactivité	de	niet-retroactiviteit
die	Nichtzuständigkeit	l'	incompétence (f.)	de	onbevoegdheid
der	Nießbrauch	l'	usufruit (m.)	het	vruchtgebruik
die	Notifikation	la	notification	de	kennisgeving
die	Notifizierung	la	notification	de	kennisgeving
die	Nutznießung	l'	usufruit (m.)	het	vruchtgebruik
die	Nutzung	la	jouissance	het	genot
	obligatorisch : Die obligatorische Intervention des Ausschusses oder der Gewerkschaftsvertretung ist von beratender Art.		obligatoire (2) : L'intervention obligatoire du comité ou de la délégation syndicale est de nature consultative.		verplicht : Het verplichte optreden van het comité of de vakbondsafvaardiging is van consultatieve aard.
	offensichtlich		manifeste		kennelijk
die	öffentliche Urkunde	l'	acte authentique (m.)	het	certificaat
die	öffentliche Urkunde	l'	acte authentique (m.)	de	authentieke akte
das	Opfer	la	victime	het	slachtoffer
	ordentlich : Der im ordentlichen Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehene Konzertierungsausschuss betrifft ebenfalls die Deutschsprachige Gemeinschaft.		ordinaire (2)		gewoon
der	ordentliche Richter	le	juge ordinaire	de	gewone rechter
die	Ordnungsmäßigkeit	la	régularité	de	regelmatigheid
	ordnungswidrig		irrégulier		onregelmatig

die	Ordonnanz : Eine Klage auf einstweilige Aufhebung eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer Ordonnanz unterscheidet sich grundlegend von einer Klage auf einstweilige Aufhebung einer individuellen Amtshandlung.	l'	ordonnance (f.) (2) : Une demande de suspension d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance diffère fondamentalement d'une demande de suspension d'un acte administratif individuel.	de	ordonnantie : Een verzoek tot schorsing van een wet, een decreet of een ordonnantie verschilt grondig van een verzoek tot schorsing van een individuele administratieve rechtshandeling.
die	Person zu Lasten personenbezogen	la	personne à charge personnalisable	de	persoon ten laste persoonsgebonden
die	Persönlichkeit	la	personnalité	de	persoonlijkheid
das	Pfand pfänden	le	gage saisir (2)	de	waarborg beslag leggen op
die	Pfändung	la	saisie	het	beslag
die	Pfändung in dritter Hand	la	saisie-arrêt	het	beslag onder derden
der	Pfändungsrichter plädieren präjudiziell	le	juge des saisies plaider préjudiciel	de	beslagrechter pleiten prejudicieel
der	Präsident	le	président (2)	de	voorzitter
der	Präsident der Rechtsanwaltskammer	le	bâtonnier	de	stafhouder
die	Privatgesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) privatschriftlich	la	société privée à responsabilité limitée sous seing privé	de	besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid (Bvba) onderhands
der	Prokurator (des Königs)	le	procureur (du Roi)	de	procureur (des Konings)
das	Protokoll	le	procès-verbal	het	proces-verbaal
der	Prozess	le	procès	het	proces
die	Qualifizierung	la	qualification	de	kwalificatie
das	Rahmengesetz ratifizieren	la	loi-cadre ratifier	de	kaderwet bekrachten
die	Ratifizierung	la	ratification	de	bekrachtiging
die	Ratskammer recht und billig rehtens : Der Kampf gegen Rassismus ist rehtens und wünschenswert. rechtfertigen rechtmäßig	la	chambre du conseil équitable licite justifier légitime	de	raadkamer billijk rechtmatig verantwoorden gewettigd
die	Rechtmäßigkeit	la	légalité	de	wettelijkheid
der	(Rechts)anwalt	l'	avocat (m.)	de	advocaat
die	Rechtsanwaltschaft	le	barreau	de	balie
die	Rechtsanwaltskammer	le	barreau	de	balie

der	Rechtsbehelf : Die Kassationsbeschwerde ist ein Rechtsbehelf.	le	recours (1)	het	beroep
die	Rechtsfähigkeit	la	capacité juridique	de	rechtsbekwaamheid
die	Rechtsgrundlage	le	fondement juridique	de	rechtsgrond
der	Rechtsgrundsatz	le	principe du droit	het	rechtsbeginsel
die	Rechtshilfe	l'	entraide judiciaire (f.)	de	rechtshulp
der	Rechtsmissbrauch	l'	abus de droit (m.)	het	rechtsmisbruik
die	Rechtsprechung	la	jurisprudence	de	rechtspraak
die	(Rechts)sache (2)	la	cause (~ l'affaire) (2)	de	(rechts)zaak (2)
die	Rechtssicherheit	la	sécurité juridique	de	rechtszekerheid
die	Rechtsverweigerung	le	déni de justice	de	rechtsweigerig
die	Rechtswahl	le	choix du droit applicable	de	rechtskeuze
der	Rechtsweg : Der Rechtsweg ist ausgeschlossen	le	(la voie de) recours (2) : Toute voie de recours est exclue	het	rechtsmiddel
	rechtswidrig		illicite		ongoorloofd
die	Regel	la	règle	de	regel
die	Regel der unmittelbaren Anwendung	la	règle d'application immédiate	de	rechtstreeks toepasselijke regel
die	Regelmäßigkeit	la	régularité	de	regelmatigheid
die	Regelung	la	réglementation	de	regeling
die	Region	la	région	het	gewest
das	Register	le	registre	het	register
die	Rehabilitierung	la	réhabilitation	het	herstel in eer en rechten
die	Resolution	la	résolution (1)	de	resolutie
die	Revision	la	révision	de	herziening
	richten (... gegen) : Die Berufung ist gegen das Urteil vom 24. Februar gerichtet.		diriger contre		richten tegen
der	Richter	le	juge du siège	de	rechter van de zetel
die	Richtlinie	la	directive	de	richtlijn
der	Rücktritt	la	démission	het	ontslag
die	Rückwirkung	la	rétroactivité	de	terugwerkende kracht
das	Rundschreiben	la	circulaire	de	omzendbrief
der	Sachverständige	l'	expert (m.)	de	deskundige
die	Sachverständigenuntersuchung	l'	expertise (f.)	het	deskundigenonderzoek
die	Sanktion	la	sanction (1)	de	sanctie
	sanktionieren : Der König sanktioniert die Gesetze und fertigt sie aus.		sanctionner (2)		bekrachten
die	Sanktionierung	la	sanction (2)	de	bekrachtiging
der	Schaden	le	dommage	de	schade

der	Schaden	le	préjudice	het	nadeel
	schaden		préjudicier		benadelen
	Schaden zufügen		porter préjudice		nadeel berokkenen
der	Schadenersatz	l'	indemnisation (f.)	de	vergoeding
der	Schadenersatz	la	réparation	de	schadeloosstelling
der	Schadensfall	le	sinistre	het	schadegeval
	schädigen		léser		benadelen
die	Scheidung	le	divorce	de	echtscheiding
der	Schein / -schein : Zum Tragen einer Waffe benötigt man einen Waffenschein.	le	permis	de	vergunning
die	Schenkung	la	donation	de	schenking
der	Schiedshof / der Verfassungsgerichtshof	la	Cour d'arbitrage / Cour constitutionnelle	het	Arbitragehof / Grondwettelijk Hof
der	Schiedsrichter	l'	arbitre (m.)	de	scheidsrechter
der	Schiedsspruch	l'	arbitrage (m.)	de	arbitrage
das	Schiedsverfahren	l'	arbitrage (m.)	de	arbitrage
	schikanös		vexatoire		tergend
die	Schlichtung	la	conciliation	de	verzoening
die	Schlussanträge (Pl.)	les	conclusions (f.)	de	conclusie
der	Schriftsatz	les	conclusions (f.)	de	conclusie
die	Schuld	la	culpabilité	de	schuld
die	Schuld	l'	obligation (f.)	de	verbintenis
die	Schuldenbegleichung	l'	acquittement d'une dette (f) (2)	de	schuldbetaling
die	(Schuld)forderung	la	créance	de	schuldvordering
die	Schuldfrage	la	question de culpabilité	de	schuldvraag
die	Schuldfrage	la	culpabilité	de	schuld
	schuldig		coupable		schuldig
der	Schuldner	le	débiteur	de	schuldenaar
	schwerwiegend		grave		ernstig
der	Sequester	le	séquestre	het	sekwester
	sich äußern		s'exprimer		zich uitdrukken
	sich beraten mit : Der Angeschuldigte hat das Recht, sich mit seinem Anwalt zu beraten		s'entretenir avec		overleg plegen met
	sich für unzuständig erklären		décliner sa compétence		zich onbevoegd verklaren
	sich scheiden lassen		divorcer		uit de echt scheiden
	sich weigern		refuser		weigeren
die	Sicherheit	la	sûreté	de	veiligheid

die	Sicherungspfändung	la	saisie conservatoire	het	bewarend beslag
der	Sitz	le	siège	de	zetel
die	Sitzung	l'	audience (f.)	de	zitting
	sofortig : Die föderale Polizei führte eine sofortige Festnahme durch und überstellte den Verurteilten an die Gefängnisbeamten.		immédiat		onmiddellijk
die	sofortige Anwendung	l'	application immédiate (f.)	de	onmiddellijke toepassing
das	Sondergesetz	la	loi spéciale	de	bijzondere wet
das	Sorgerecht : Das ausschließliche Sorgerecht für das Kind war dem selbstständigen Elternteil übertragen worden.	la	garde (1) : La garde exclusive de l'enfant était confiée au parent indépendant.	het	hoederecht : Het exclusieve hoederecht over het kind werd toevertrouwd aan de zelfstandige ouder.
der	Sprengel	le	ressort (1)	het	rechtsgebied
der	Spruchkörper	le	siège	de	zetel
	staatenlos		apatride		staatloos
	staatenlos		apatride		zonder vaderland
der	Staatsrat	le	Conseil d'État	de	Raad van State
der	Staatsrat	le	conseiller	de	raadsheer
das	Standesamt	l'	état civil (m) (2)	het	bureau van de burgerlijke stand
das	Standesamt	l'	état civil (m) (2)	de	burgerlijke stand
der	Standesbeamte	l'	officier de l'état civil (m.)	de	ambtenaar van burgerlijke stand
die	Stellungnahme	l'	avis (m.) (1)	het	advies
die	Steuer	l'	impôt (m.)	de	belasting
die	Steuer	la	taxe	de	belasting
die	(Steuer)befreiung	le	dégrèvement	de	onthefing
das	steuerfreie Einkommen	les	revenus exonérés (m.)	de	vrijgestelde inkomsten
der	Steuerpflichtige	le	contribuable	de	belastingplichtige
die	Steuerveranlagung von Amts wegen	la	taxation d'office	de	aanslag van ambtswege
die	Stiftung	la	fondation	de	stichting
	stillschweigend		implicite		impliciet
	stillschweigend		tacite		stilzwijgend
	Straf- : Eine automatische und unbegrenzte Einsichtnahme der Zivilpartei in die Strafakte sei nicht vorgesehen.		répressif (1) : Il n'est pas prévu d'accès automatique et illimité de la partie civile au dossier répressif.		straf- : Er is niet voorzien in een automatische en onbepaalde toegang van de burgerlijke partij tot het strafdossier.
	Straf-... : Strafsachen werden vor dem Strafgericht verhandelt.		correctionnel		correctieeel
	strafbar		punissable		strafbaar
die	Strafe	la	peine	de	straf

die	Strafe	la	sanction (1)	de	sanctie
	strafrechtlich		pénal		strafrechtelijk
die	Straftat	l'	infraction (f.)	het	misdrijf
die	Streichung : Die Streichung von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.	l'	omission (f) (2)	de	omissie
die	Streichung : Die Streichung von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.	l'	omission (f) (2)	de	weglating
	streitig		contradictoire (2)		tegenstrijdig
die	Streitigkeit	le	contentieux	het	contentieux
die	Streitigkeit	le	contentieux	het	geheel van (juridische) geschillen
die	Streitsache : Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253quater in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Festsetzung des Beginns der Berufungsfrist zwischen Streitsachen im Sinne von Artikel 1253quater des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen lässt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet? / Vor dem Brüsseler Gericht waren viele Streitsachen anhängig.	la	contestation (2) : Les articles 32, 2°, 46 et 1253quater joints à l'article 1051 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'ils font une distinction dans la détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les contestations visées à l'article 1253quater du Code judiciaire, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel, et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable?	het	geschil : Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 1253quater juncto artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij bij de bepaling van de aanvang van de beroepstermijn een onderscheid maken tussen de in artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet aanvangen, en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploit toepasselijk is?
	strittig		litigieux		betwist
	suspendieren		suspendre (1)		schorsen
die	Suspendierung	la	suspension (1)	de	schorsing
	tagen		siéger		zitting houden
der	Täter	l'	auteur (m.) (1)	de	dader
der	Tatsachenrichter	le	juge du fond	de	feitenrechter
die	Täuschung	la	fraude	de	fraude
der	Teil : Der Teil des Nachlasses, welcher den Kindern zusteht, nennt man Pflichtteil.	la	part (1)	het	aandeel
der	Tenor : Der Tenor des angefochtenen Urteils wies die ursprüngliche Klage ab.	le	dispositif	het	beschikkend gedeelte
das	Testament	le	testament	het	testament

der	Titel	le	titre	de	titel
die	Tötung	l'	homicide (m.)	de	doodslag
die	Trennung von Tisch und Bett	la	séparation de corps	de	scheiding van tafel en bed
das	Übereinkommen	la	convention	de	overeenkomst
die	Übereinstimmung	la	concordance	de	overeenstemming
die	Übereinstimmung	la	conformité	de	gelijvormigheid
die	Übereinstimmung	la	conformité	de	overeenkomst
	überprüfen		vérifier		nagaan
	(über)prüfen		contrôler		toetsen
	überschreiten		excéder		overschrijden
	übertragen : Der Generalverwalter übt die in der Hausordnung definierten täglichen Verwaltungsbefugnisse aus. Der Verwaltungsausschuss darf ihm andere bestimmte Befugnisse übertragen.		déléguer (2) : L'administrateur général exerce les pouvoirs de gestion journalière définis par le règlement d'ordre intérieur. Le Comité de gestion peut lui déléguer d'autres pouvoirs déterminés.		overdragen : De administrateur-generaal oefent de door het huishoudelijke reglement bepaalde bevoegdheden van dagelijks beheer uit. Het Beheerscomité kan hem andere bepaalde bevoegdheden overdragen.
die	Übertragung : Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige Ermächtigung verstoße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags, die unter Berücksichtigung ihrer Auslegung durch den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften erforderten, dass zwei Bedingungen erfüllt seien, damit die Übertragung einer Zuständigkeit zur Selbstregelung an Berufskammern der freien Berufe zulässig sei.	la	délégation (2) : En outre, la délégation excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E., lesquels, compte tenu de leur interprétation par la Cour de justice de Luxembourg, exigent, pour que la délégation d'un pouvoir d'autorégulation aux ordres des professions libérales soit admissible, que deux conditions soient remplies.	de	overdracht : De te dezen door de wetgever verleende overdreven machtiging schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag die, rekening houdend met de interpretatie ervan door het Hof van Justitie te Luxemburg, eisen dat aan twee voorwaarden wordt voldaan, wil de overdracht van een bevoegdheid tot zelfregulering aan de orden van de vrije beroepen aanvaardbaar zijn.
	übertreten		contrevenir		overtreden
die	Übertretung : Die Übertretung ist die unterste Stufe der strafrechtlich geahndeten Verstöße.	la	contravention (2)	de	overtreding
	unberechtigterweise		indûment		ten onrechte
das	unbewegliche Gut	le	bien immeuble	het	onroerend goed
die	Unfähigkeit	l'	incapacité (f.)	de	onbekwaamheid
die	Unparteilichkeit	l'	impartialité (f.)	de	onpartijdigheid
	unregelmäßig		irrégulier		onregelmatig
die	Unregelmäßigkeit	l'	irrégularité (f.)	de	onregelmatigheid
die	Unschuld	l'	innocence (f.)	de	onschuld
	unteilbar		indivisible		ondeelbaar
	unter Strafe stellen		incriminer		strafbaar stellen
	unter Strafe stellen		pénaliser		bestrafen

die	Unterlassung	l'	omission (f.) (1)	het	verzuim
die	Unterlassung	l'	abstention (f.) (1)	het	verzuim
die	Unterstrafstellung	l'	incrimination (f.)	de	strafbaarstelling
die	(gerichtliche) Untersuchung	l'	instruction (f.)	het	gerechtelijk onderzoek
die	Untersuchung : Die Begutachtungs- und Untersuchungskommission des Hohen Justizrates kann die Korpschefs anweisen, eine Untersuchung durchzuführen.	l'	enquête (f.) (1) : La commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur peut ordonner aux chefs de corps de mener une enquête.	het	onderzoek : De advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie kan de korpschefs gelasten een onderzoek uit te voeren.
die	Untersuchungshaft	la	détention préventive	de	voorlopige hechtenis
	unterwerfen		assujettir		onderwerpen
	unvereinbar		incompatible		onverenigbaar
	unvereinbar		inconciliable		strijdig
die	Unvereinbarkeit	l'	incompatibilité (f.)	de	onverenigbaarheid
die	Unverletzlichkeit	l'	inviolabilité (f.)	de	onschendbaarheid
	unvorhersehbar		imprévisible		onvoorzien
die	Unvorsichtigkeit	l'	imprudence (f.)	de	onvoorzichtigheid
	unwiderruflich		irrévocable		onherroepelijk
	unzulässig		irrecevable		onontvankelijk
	Unzuständig		incompétent		onbevoegd
die	Unzuständigkeit	l'	incompétence (f.)	de	onbevoegdheid
der	Urheber	l'	auteur (m.) (1)	de	dader
der	Urheber	l'	auteur (m.) (2)	de	auteur
das	Urheberrecht	le	droit d'auteur	het	auteursrecht
die	Urkunde	l'	acte (m.) (1)	de	akte
die	Ursache	la	cause (1)	de	oorzaak
das	Urteil	le	jugement	het	vonnis
	urteilen		juger		oordelen
	verabschieden : Die Abgeordnetenkommission verabschiedete das Gesetz mit großer Mehrheit.		voter (3) : La Chambre des représentants votait la loi à une grande majorité.		stemmen
die	Veranlagung : Das Finanzamt nahm die Veranlagung für das Jahr 2004 vor.	l'	enrôlement (m.)	de	inkohiering
das	Veranlagungsjahr	l'	exercice d'imposition (m.)	het	aanslagjaar
das	Veranlagungsverfahren	la	procédure de taxation	de	aanslagprocedure
	verantwortlich sein		être responsable (2)		verantwoordelijk zijn
	verbieten		défendre (2)		verbieden
	verbieten		prohiber		verbieden

verbinden : Mit einer Fristüberschreitung eine Folge verbinden	attacher : Attacher un effet au dépassement d'un délai	verbinden : Een gevolg verbinden aan het overschrijden van een termijn
verbindlich : Die Empfehlungen des Ausschusses sind nicht verbindlich.	obligatoire (1) : Les recommandations de la Commission n'ont pas de portée obligatoire.	dwingend : De aanbevelingen van de Commissie zijn niet van dwingende aard.
verbindlich : Laut Artikel 249 des EG-Vertrags ist eine Richtlinie für jeden Mitgliedstaat, an den sie gerichtet wird, hinsichtlich des zu erreichenden Ziels verbindlich.	contraignant	dwingend
die Verbindlichkeit	l' obligation (f.)	de verbintenis
das Verbot	l' interdiction (3)	het verbod
das Verbot	la défense (2)	het verbod
das Verbrechen	le crime	de misdaad
vereidigen	assermenter	beëdigen
vereinbar (mit)	compatible (avec)	verenigbaar (met)
die Vereinbarung	la convention	de overeenkomst
die Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht (VoG)	l' association sans but lucratif (ASBL) (f.)	de vereniging zonder winstoogmerk (v.z.w.)
das Verfahren	la procédure	de rechtspleging
das Verfahren zum Grunde	le litige au fond	het bodemgeschil
Verfahrens- : Die Verteidigung warf komplizierte Verfahrensfragen auf.	procédural	procedure-
der Verfall	la déchéance	het verval
der Verfall	la déchéance	de ontzetting
die Verfassung	la Constitution	de Grondwet
verfassungsmäßig	constitutionnel	grondwettelijk
verfolgen	poursuivre	vervolgen
verfügen	ordonner	bevelen
verfügen über	disposer de	beschikken over
die Verfügung	l' ordonnance (f.) (1) : Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état.	de beschikking : Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard.

die	Verfügung : Der Geschäftsführer verfügt über die weitesten Befugnisse, um unter allen Umständen im Namen der Gesellschaft aufzutreten und alle Verwaltungs- und Verfügungshandlungen auszuführen, die sich auf den Zweck beziehen, mit Ausnahme derjenigen, für die gemäß dem Gesetz allein die Generalversammlung zuständig ist.	la	disposition (2) : Le gérant dispose des pouvoirs les plus étendus pour agir en toutes circonstances au nom de la société et pour accomplir tous les actes de gestion et de disposition ayant trait à l'objet statutaire, sauf ceux pour lesquels seule l'assemblée générale est compétente en vertu de la loi.	de	beschikking : De zaakvoerder heeft de meest uitgebreide machten om in alle omstandigheden namens de vennootschap op te treden en alle daden van beheer en beschikking te stellen die betrekking hebben op het doel, behoudens die waarvoor, volgens de wet, alleen de algemene vergadering bevoegd is.
das	Vergehen	le	délit	het	wanbedrijf
die	Vergütung : Die Flämische Regierung setzt die Vergütung fest, die für die Ausstellung der Konformitätsbescheinigung verlangt werden kann.	la	rétribution (1) : Le Gouvernement flamand fixe la rétribution pouvant être demandée pour la délivrance de l'attestation de conformité.	de	vergoeding : De Vlaamse regering stelt de vergoeding vast die voor de afgifte van het conformiteitsattest kan worden gevraagd.
	verhältnisgleich		proportionnel		evenredig
	verhältnismäßig		proportionnel		evenredig
	verhängen		infliger		opleggen
	verjähren		se prescrire		verjaren
die	Verjährung	la	prescription (1)	de	verjaring(stermijn)
	verlängern		proroger		verlengen
die	Verletzung	l'	atteinte à (f.)	de	aantasting
die	Verletzung	l'	atteinte à (f.)	de	schending van
die	Verletzung	la	violation	de	schending
das	Vermeiden	la	prévention (1)	de	voorkoming
die	Vermerknnummer	le	numéro de notice	het	notitiënummer
der	Vermittler	le	médiateur	de	bemiddelaar
das	Vermögen	le	patrimoine	het	vermogen
	Vermögens- : Der Vermögensvorteil war beträchtlich.		patrimonial : L'avantage patrimonial		vermogensrechtelijk
	vermögensrechtlich : Der <u>Vermögensrechtlicher</u> Vorteil war beträchtlich.		patrimonial : L'avantage patrimonial		vermogensrechtelijk
die	Vermögensübertragung	l'	abandon d'actif (m.)	de	boedelafstand
	vermuten		présumer		vermoeden
die	Vermutung	la	présomption	het	vermoeden
die	Vernehmung	l'	audition (f.) (1)	het	verhoor
die	Vernehmung	l'	interrogatoire (m.)	het	verhoor
die	Veröffentlichung	la	publication	de	bekendmaking
die	Verordnung	le	règlement	de	verordening

die	Verordnung : Die Polizeiverordnung regelt auch die Sperrstunde.	l'	ordonnance (f) (3)	de	verordening
die	Verpflichtung	l'	obligation (f.)	de	verbintenis
die	Verpflichtung	l'	engagement (m.)	de	verbintenis
die	Versammlung	l'	assemblée (f.)	de	(algemene) vergadering
das	Versäumnis	l'	omission (f.) (1)	het	verzuim
das	Versäumnisurteil	le	jugement par défaut	het	vonnis bij verstek
	verschleppend		dilatoire		dilatoire
die	Verständigung	l'	entente (f.)	de	verstandhouding
der	Verstoß	la	contravention (1)	de	overtreding
der	Verstoß	le	manquement	de	tekortkoming
	verstoßen gegen		contrevenir		overtreden
	verstoßen gegen		violer		schenden
der	Versuch	la	tentative de	de	poging tot
	verteidigen		défendre (1)		verdedigen
die	Verteidigung : Die Partei, die für die Verteidigung der beanstandeten Gesetzesbestimmungen einsteht, erhält keine Gelegenheit, in geeigneter Weise die Verteidigung zu führen.	la	défense (1) : La partie qui intervient pour défendre les dispositions législatives en cause n'est pas en mesure de fournir une défense utile.	het	verweer : De partij die opkomt voor de verdediging van de in het geding zijnde wetsbepalingen is niet in de gelegenheid gesteld een dienstig verweer te voeren.
	vertraglich		contractuel		contractueel
die	(Vertrags)bestimmung	la	stipulation (contractuelle)	de	bepaling (in contract)
die	Vertragshaftung	la	responsabilité contractuelle	de	contractuele aansprakelijkheid
der	Vertragspartner	le	(co)contractant	de	contractant
	verurteilen		condamner		veroordelen
die	Verurteilung	la	condamnation	de	veroordeling
die	Verwaltung	l'	administration (f.)	het	beheer
die	Verwaltung	l'	administration (f.)	de	administratie
	verwandt		apparenté		verwant
die	Verwarnung	l'	avertissement (m) (2)	de	waarschuwing
	verweigern		refuser		weigeren
	verweisen		déferer		voorleggen
	verweisen		renvoyer		verwijzen
die	Verweisung	le	renvoi	de	verwijzing
die	verworfene Ausgabe	la	dépense non admise	de	verworpen uitgave
der	Verzicht	le	désistement	het	afstand doen van
der	Verzicht	la	renonciation	de	verwerping
	verzichten		renoncer		verzaken

die	Volljährigkeit : Der Gesetzgeber konnte davon ausgehen, dass die Eltern am besten über das Interesse des Kindes bis zu seiner Volljährigkeit oder Mündigsprechung urteilen können.	la	majorité (2) : Le législateur a pu partir du principe que les parents sont le mieux placés pour apprécier l'intérêt de l'enfant, jusqu'à la majorité ou l'émancipation de celui-ci.	de	meerderjarigheid : De wetgever mocht ervan uitgaan dat de ouders het best het belang van het kind kunnen beoordelen, tot diens meerderjarigheid of ontvoogding.
die	Vollmacht	la	procuration	de	volmacht
die	Vollstreckbarkeitserklärung	l'	exécutoire (m.)	het	bevel tot tenuitvoerlegging
	vollstrecken		exécuter		uitvoeren
die	Vollstreckung	l'	exécution (f.)	de	uitvoering
der	Vollstreckungsbefehl	l'	exécutoire (m.)	het	bevel tot tenuitvoerlegging
	von Amts wegen		d'office		van ambtswege
	von Amts wegen, amtshalber		d'office		van ambtswege
	von Rechts wegen		de plein droit		van rechtswege
	vor Gericht erscheinen		comparaître devant le tribunal		voor de rechtbank verschijnen
der	Vorabzug	le	précompte	de	voorheffing
die	Vorauszahlung	le	versement anticipé	de	voorafbetaling
der	Vorbehalt	la	réserve	het	voorbehoud
	vorbehalten		réserver		voorbehouden
die	Vorbeugung : Die Suchtvorbeugung ist ein wichtiger Bestandteil der Jugendpolitik.	la	prévention (2)	de	preventie
	vorbringen		invoquer		aanvoeren
die	Vorfrage	la	question préalable	de	voorraag
	vorherig		préalable		voorafgaand
	vorladen		convoquer		oproepen
die	Vorladung	la	convocation	de	oproeping
	vorläufig		provisoire		voorlopig
	vorlegen		déférer		voorleggen
der	Vormund	le	tuteur	de	voogd
die	Vormundschaft : (...) 2. wenn zum Zeitpunkt der Adoption das Adoptivkind unter der Vormundschaft eines öffentlichen Sozialhilfezentrums stand oder Waise eines bzw. einer für Belgien gestorbenen Vaters bzw. Mutter war	la	tutelle (1) : (...) 2° lorsque, au moment de l'adoption, l'enfant adoptif était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique	de	voogdij : (...) 2° wanneer, op het ogenblik van de adoptie, het adoptief kind onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder
das	Vorrecht : Magistrate haben das Vorrecht der Gerichtsbarkeit des Appellationshofes.	le	privilège (1)	het	voorrecht
	vorsätzlich		avec préméditation		met voorbedachten rade

	vorsätzlich : Er tötete vorsätzlich.		volontaire (2) : Il a commis un homicide volontaire		opzettelijk : hij pleegde een opzettelijke doodslag
	vorschreiben		imposer (1)		opleggen
die	Vorschrift	la	prescription (2)	het	voorschrift
die	Vorschrift	la	prescription (2)	de	instructie
die	Vorschrift	la	règle	de	regel
die	Vorschriftsmäßigkeit	la	régularité	de	regelmatigheid
der	Vorschuss	la	provision	de	provisie
der	Vorsitzende	le	président (1)	de	voorzitter
der	Vorteil jeglicher Art	l'	avantage de toute nature (m.)	het	voordeel van alle aard
das	Vorzugsrecht : Vorzugsrechte und Hypotheken sind dingliche Sicherheiten	Le	privilège (2)	het	voorrecht
	wählen		voter (1)		stemmen
die	Weglassung	l'	omission (f) (2)	de	omissie
die	Weglassung	l'	omission (f) (2)	de	weglating
die	Weiterführung	la	continuation	de	voortzetting
	wider Treu und Glauben		de mauvaise foi		te kwader trouw
der	Widerbeklagte	le	défendeur sur reconvention	de	verweerder op tegeneis
die	Widerklage	la	demande reconventionnelle	de	tegenvordering
	widerrufen : Das Recht, den Begünstigten zu benennen und diese Benennung zu widerrufen		révoquer (2) : Le droit de désigner et révoquer le bénéficiaire		herroepen : Het recht om de begunstigde aan te wijzen en die aanwijzing te herroepen
der	Widerspruch : Der Gegenstand der präjudiziellen Frage bezieht sich auf einen vermeintlichen Widerspruch zwischen zwei Gesetzesbestimmungen, die durch die föderale gesetzgebende Gewalt angenommen worden sind.	la	contradiction (1) : L'objet de la question préjudicielle porte sur une contradiction prétendue entre deux dispositions législatives adoptées par le pouvoir législatif fédéral.	de	tegenstrijdigheid : Het onderwerp van de prejudiciële vraag heeft betrekking op een vermeende tegenstrijdigheid tussen twee wetsbepalingen die door de federale wetgevende macht zijn aangenomen.
	widersprüchlich		contradictoire (1)		tegenstrijdig
die	Wiederherstellung der Ehre und Rechte	la	réhabilitation	het	herstel in eer en rechten
	(im) Wiederholungsfall		récidive (en cas de)		bij recidive
die	Wiederholungstat	la	récidive	de	herhaling
	willkürlich		arbitraire		willekeurig
der	Wohnsitz	le	domicile	de	woonplaats
der	Zahlungsbefehl	la	contrainte (2)	het	dwangbevel
die	Zahlungseinstellung	la	cessation de paiement	de	staking van betaling
der	Zeuge	le	témoin	de	getuige

die	Zeugenvernehmung : Erfolgt die Zeugenvernehmung vor dem Gerichtshof, informiert der Greffier die Parteien mindestens vierundzwanzig Stunden im Voraus über den festgelegten Tag und die zum Nachweis anstehenden Begebenheiten.	l'	enquête (f.) (2) : Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins vingt-quatre heures d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.	het	getuigenverhoor : Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan de partijen ten minste vierentwintig uur van tevoren kennis van de vastgestelde dag en de te bewijzen feiten.
	zivilrechtlich		civil		burgerlijk
die	zivilrechtliche Haftung zu Lasten von	la	responsabilité civile à charge de	de	burgerlijke aansprakelijkheid ten laste van
	zu Rate ziehen : Es ist vorstellbar, dass einem dem Verfahren des sofortigen Erscheinens unterliegenden Angeschuldigten das Recht entzogen wird, gegen ein in Abwesenheit ergangenes Urteil Einspruch einzulegen, denn der Gesetzgeber hat dafür gesorgt, dass er die Unterstützung eines Anwalts erhält, den er zu Rate ziehen kann, bevor er dem Untersuchungsrichter vorgeführt wird.		consulter (2) : Il peut se concevoir que le prévenu soumis à la procédure de comparution immédiate soit privé du droit de faire opposition au jugement rendu par défaut car le législateur fait en sorte qu'il bénéficie de l'assistance d'un avocat qu'il peut consulter avant d'être présenté au juge d'instruction.		raadplegen : Het is denkbaar dat de beklaagde die is onderworpen aan de procedure van onmiddellijke verschijning het recht wordt ontzegd om verzet te doen tegen het vonnis dat bij verstek is gewezen, aangezien de wetgever ervoor zorgt dat hij de bijstand van een advocaat geniet die hij kan raadplegen vooraleer hij voor de onderzoeksrechter wordt gebracht.
	zu Unrecht		indûment		ten onrechte
die	Zuchthausstrafe	la	réclusion	de	opsluiting
	zugänglich		accessible		toegankelijk
	zulassen		admettre		toelaten
	zulässig sein		être admissible		toelaatbaar zijn
die	Zulässigkeit	l'	admissibilité (f.)	de	toelaatbaarheid
die	Zulässigkeit	la	recevabilité	de	ontvankelijkheid
der	Zusammenhang	la	connexité	de	samenhang
der	Zusammenhang	la	connexité	de	verknochtheid
	zusammenhängend		connexe		aanverwant
	zusammenhängend		connexe		verknocht
	zusammenwohnen		cohabiter		samenwonen
die	Zuschlaghundertstel (Pl.)	les	centimes additionnels (m.)	de	opcentiemen
die	Zuschlagzehntel (Pl.)	les	décimes additionnels (m.)	de	opdecimen
	zuständig		compétent		bevoegd
die	Zuständigkeit	l'	attribution (compétence) (f.)	de	bevoegdheid
die	Zuständigkeit	la	compétence	de	bevoegdheid
der	Zuständigkeitskonflikt	le	conflit de compétence	het	bevoegdheidsconflict
die	Zuständigkeitszuweisungsklausel	la	clause attributive de compétence	het	bevoegdheidsbeding
die	Zustimmung	l'	acceptation (f.)	de	aanvaarding

die	Zustimmung	l'	approbation (f.)	de	goedkeuring
die	Zustimmung	le	consentement	de	toestemming
die	Zustimmung	le	consentement	de	instemming
	zuteilen		attribuer à		toewijzen aan
der	Zwang	la	contrainte (1)	de	dwang
der	Zwang	la	contrainte (1)	de	verplichting
die	Zwangsbeitreibung	la	contrainte (2)	het	dwangbevel
das	Zwangsgeld	l'	astreinte (f.)	de	dwangsom
die	Zwangsmaßnahme	la	contrainte (2)	het	dwangbevel
die	Zwangsverwaltung	le	séquestre	het	sekwester
	zwangsweise		forcé		gedwongen
	zweifelhaft		douteux		twijfelachtig
	zweisprachig		bilingue		tweetalig
	zwingen		contraindre		dwingen
	zwingend		contraignant		dwingend
	zwingend		obligatoire (1) : Les recommandations de la Commission n'ont pas de portée obligatoire.		dwingend : De aanbevelingen van de Commissie zijn niet van dwingende aard.
der	Zwischenentscheid	l'	arrêt interlocutoire (m.)	het	voorlopig arrest
der	Zwischenentscheid	l'	arrêt interlocutoire (m.)	het	tussentijds arrest
das	Zwischenurteil	le	jugement interlocutoire	het	tussenvonniss

	NOTA BENE
FR	Plusieurs sens/concepts sont parfois prévus pour un même mot de départ dans une langue, les numéros "(1)" ou "(2)" sont proposés pour faciliter la distinction entre concepts.
	Par ailleurs, un même mot dans la langue-source peut avoir différents synonymes dans la langue-cible.
NL	Meerdere betekenissen/concepten worden soms voor één woord in een brontaal voorzien, de nummers "(1)" of "(2)" worden aangeboden om het onderscheid tussen concepten te vergemakkelijken.
	Eén woord in een brontaal kan overigens meerdere synoniemen in de doeltaal hebben.
DE	Verschiedene Bedeutungen/Konzepte sind manchmal vorgesehen für dasselbe Wort in einer Quellsprache. Die Nummern "(1)" und "(2)" werden angegeben, um den Unterschied zwischen den Konzepten deutlicher zu machen.
	Dasselbe Wort in einer Quellsprache kann übrigens mit verschiedenen Synonymen in der Zielsprache übereinstimmen.